Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 5:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Sami bowiem uważnie wiecie że dzień Pana jak złodziej w nocy tak przychodzi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sami bowiem dokładnie wiecie, że dzień Pana* ** jak złodziej w nocy*** **** – tak przyjdzie.[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	sami bowiem dokładnie wiecie, że dzień Pana jak kradnący w nocy, tak przychodzi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Sami bowiem uważnie wiecie że dzień Pana jak złodziej w nocy tak przychodzi

[1)] Dzień Pana to Jego wkroczenie w bieg wydarzeń świata: <x>290 2:11-12</x>;<x>290 13:6-13</x>; <x>330 30:3</x>; <x>360 1:15</x>;<x>360 3:4</x>;<x>360 4:14</x>; <x>370 5:18-20</x>; Abd 1:15-17; <x>430 1:7-18</x>;<x>430 2:2-3</x>; <x>450 14:1</x>, 13, 20-21; <x>460 3:19</x>, 23; <x>530 1:8</x>;<x>530 5:5</x>; <x>540 1:14</x>; <x>600 2:2</x>; <x>680 3:10</x>.

[2)] <x>600 2:2</x>

[3)] Przyjście Jezusa będzie (1) osobiste (<x>500 14:3</x>; <x>590 4:16</x>; <x>510 1:11</x>); (2) namacalne (<x>570 3:20</x>; <x>590 3:13</x>;<x>590 4:15</x>; <x>600 1:7-10</x>; <x>630 2:13</x>); (3) widzialne (<x>470 24:20</x>; <x>510 1:11</x>; <x>730 1:7</x>); (4) niespodziewane (<x>470 24:37</x>; <x>590 5:3</x>); (5) triumfalne i chwalebne (<x>470 24:30</x>; <x>480 13:26</x>; <x>590 4:16</x>; <x>600 1:7</x>; <x>650 9:28</x>); (6) rozstrzygające o losie ludzi (<x>530 4:5</x>;<x>530 15:24</x>); (7) zmartwychwzbudzające (<x>530 15:20</x>, 23; <x>590 4:4</x>); (8) otwierające wieczność (<x>520 8:21</x>; <x>680 3:13</x>).

[4)] <x>470 24:42-44</x>; <x>490 12:39-40</x>; <x>680 3:10</x>; <x>730 3:3</x>; <x>730 16:15</x>